

JANVIER 2018 BULLETIN MUNICIPAL

LE FIL DE

TRAUBACH-LE-HAUT



Madame, Monsieur,

Hormis la disparition de « l'idole des jeunes » qu'allons nous retenir de l'année écoulée ?

— Une silhouette de **Marianne** en ce début de quinquennat regardant vers l'avant pleine d'optimisme après les bouleversements politiques du printemps...

Ou

— Une nouvelle Communauté des Communes : **Sud Alsace Largue** qui doit faire face d'une part, aux impayés d'une entité dissoute où régnait un certain laxisme dans la gestion des factures et d'autre part, à la mise en place des différentes réformes imposées par l'Etat dont la compétence d'assainissement qui était sous la responsabilité des communes...

Ou

— La naissance d'un nouveau corps de 1ère intervention le **CPI du VAL du TRAUBACH** qui pourra répondre aux demandes de secours à la personne en journée tout en augmentant ainsi le périmètre d'intervention...

Les réformes territoriales engagées par l'Etat déplacent les cadres mis en place il y a quelques décennies, la tendance étant de dynamiser un ensemble de collectivités : nous devons préparer notre commune de demain, adapter nos services publics pour ne pas disparaître et tout cela dans un contexte d'économie.

En 2018, nous continuerons les travaux de voirie engagés. Comme pour les poteaux d'incendie, nous démarrons un programme pluriannuel d'amélioration de l'éclairage public. Actuellement en phase de devis, des travaux de réhabilitation de bâtiments et de marquage routier pourront éventuellement être effectués cette année. Avançons à petits pas dans les travaux d'investissements liés aujourd'hui à un budget de fonctionnement rogné d'années en années par la diminution des dotations et les augmentations des participations aux différents organismes.

Je tiens à féliciter toutes les personnes pleines de dynamisme, celles et ceux qui ont œuvré dans les différentes manifestations, celles et ceux qui se sont lancés en innovant et en créant leurs entreprises.

Aux nouveaux habitants, à tous les administrés, en cette nouvelle année 2018, je tiens à présenter au nom de mon conseil municipal et des employés, en mon nom, des vœux de santé, de bonheur et de réussite, pour vous-mêmes et vos familles.

Nous vous souhaitons une **MERVEILLEUSE ANNEE**
L'optimisme, la joie, la bienveillance doivent être de mise.



Pierre Rinner

INFORMATIONS PRATIQUES

SOMMAIRE

- **INFORMATIONS PRATIQUES** Page 2
- **PHOTOTHEQUE travaux** Page 3
- **PHOTOTHEQUE travaux** Page 4
- **INFORMATIONS DIVERSES** Page 5
- **INFORMATIONS DIVERSES suite** Page 6/7/8
- **SAPEURS POMPIERS** Page *9
- **ETAT CIVIL** Page 10

SOMMAIRE

- **ETAT CIVIL (suite)** Page 11
- **GRANDS ANNIVERSAIRES 2017** Page 12
- **GRANDS ANNIVERSAIRES 2017** Page 13
- **GRANDS ANNIVERSAIRES 2018** Page 14
- **SIAEP TRAUBACH ET ENVIRONS** Page 15
- **ECHOS DES ASSOCIATIONS A.D.S** Page 16
- **PAROISSE** Page 17
- **IINFOS OMMUNICATION INFOS** Page 18

RAPPEL RAPPEL RAPPEL

Grande fête pour le village ce **dimanche 4 février 2018** à l'occasion de la **cérémonie d'officialisation de la création** du nouveau Corps de Sapeurs-Pompiers du « **VAL DE TRAUBACH** ».

La cérémonie débutera à 10 h et se déroulera sur le parking de la Salle Communale en présence de nombreux invités et de nombreuses délégations de Sapeurs-Pompiers des Corps voisins.

Outre l'officialisation, ce sera aussi l'occasion de remises de médailles et de nominations à plusieurs de nos soldats du feu méritants.

Un verre de l'amitié clôturera la matinée : nous souhaitons qu'il soit un moment d'échanges et de convivialité.

VENEZ NOMBREUX



Rappel des heures d'ouverture de la mairie :

- ♦ lundi : de 16 h à 18 h
- ♦ mercredi : de 10 h à 12 h
- ♦ vendredi : de 16 h à 18 h

Adresse mail de la mairie : mairie.traubachlehaut@wanadoo.fr

Inscriptions sur les listes électorales

- Les demandes d'inscription sur la liste électorale doivent être déposées au plus tard **le 31 décembre** délai impératif.
- L'inscription est automatique pour les jeunes de nationalité française ayant atteint 18 ans. **-Attention:** En cas de déménagement, les inscriptions ne se font pas automatiquement, vous devez effectuer la demande en mairie .

Numéros utiles

SIAEP Traubach et environ
03.89.89.34.09
Com Com Assainissement
03 89 25 02 00
Com Com Sud Alsace Largue
03 89 07 24 24
Presbytère Traubach le haut
03 89 25 88 83
SIS syndicat intercommunal scolaire
03 89 89 31 23
Ecole Hohbourg Traubach le Haut
03 89 25 17 36
Ecole Hohbourg Traubach le Bas
03 89 07 27 67
Ecole Hohbourg Wolfersdorf
03 89 07 28 97
Brigades vertes
03 89 74 84 04
Gendarmerie Dannemarie
03 89 25 04 09
Trésor Public Dannemarie
03 89 25 00 51
Sous Préfecture Altkirch
03 89 08 94 40
Poste de Dannemarie
03 89 08 47 10
Multi-accueil / Relais
Assistantes Maternelles
03 89 08 04 80
Préfecture de Colmar
03 89 29 20 00
Pompiers Samu
18 15
Hôpitaux -Altkirch
03 89 08 30 30
-Mulhouse
03 89 64 64 64
Clinique de Mulhouse
-St Sauveur
08 25 12 75 75
-Diaconat
03 89 32 55 00
SOS Main
03 89 32 55 07

LA PHOTOTHEQUE des TRAVAUX 2017 (réalisation par des entreprises)



RUE DU CERISIER: 1 ère tranche comprenant: le terrassement, les réseaux eaux pluviales, l'éclairage public, la vidéocommunication.

Montant: **60 253 € ttc**

Déconnexion des fosses septiques du presbytère et du foyer paroissial.

Financée par les 3 communes dans le cadre de la convention paroissiale.

Montant: **4 836€ ttc**



Nivellement aire de jeux



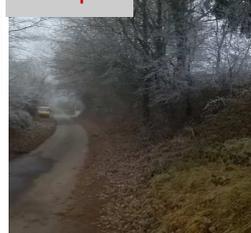
ancienne plateforme déchets verts



chemin Entzengruetweg



Elagage
rue des champs



Elagage
rue du ruisseau



Fossé rue du noyer

Des travaux de curage de ce fossé, devenus indispensables et urgents en raison du déversement des eaux usées des riverains, ont été réalisés à l'automne par la commune. Lors de la dernière réunion du SIA (Syndicat Intercommunal d'Assainissement), nous avons sollicité une participation du syndicat à ces frais en invoquant le fait que ces riverains n'ont aucune autre alternative que le rejet de leurs eaux sales dans ce fossé puisque les canalisations sont inexistantes. De plus, ils s'acquittent de la taxe d'assainissement depuis de longues années déjà, sans contrepartie. La décision finale du SIA était la prise en charge de l'intégralité de la dépense.

LA PHOTOTHEQUE TRAVAUX 2017



L'assemblage et la signalisation de la cabane à livres ont été réalisés par des élus, l'agent technique de la commune s'est chargé de la peinture ainsi que de l'agencement intérieur.

Montant: 478 € ttc

Agencement, rénovation remplacement des toilettes de l'ancienne école maternelle. Travaux effectués dans le cadre de la journée citoyenne par Patrick, François et Jean Marie.

Montant: 330 € ttc



1



2



3

1.Mise en conformité des installations électriques Ex : remplacement de blocs de secours, disjoncteurs, etc..(coût matériel 1 318€. ttc.) Travaux réalisés par

Olivier Brungard.

2.Remplacement de 3 plaques de chauffe pour la cuisinière (coût matériel 2 029€ ttc) et réparation des rampes d'éclairage (coût matériel 713€ ttc) Travaux réalisés par Didier Freyburger

3.Remplacement du volet roulant de la cuisine par l'entreprise J.S. de Traubach le bas
Montant: 3 048€ ttc



ASSOCIATION FONCIERE :

Au mois de novembre, profitant de la présence de l'entreprise G.H terrassement sur le banc communal, l'association a fait réaliser les travaux des chemins ruraux du Koelhgasse et de l'Entzengruetweg. Montant: 4 710€ ttc

INFORMATIONS DIVERSES

TAXE AMENAGEMENT

L'instruction des documents d'urbanisme de notre commune était assurée gratuitement par la DDT(Direction Territoriale du Territoire). Pour l'Etat, la mission de l'instruction des demandes d'autorisation du droit au sol (A.D.S) n'étant pas considérée comme une compétence mais comme un simple « service », il se désengage, et refuse de maintenir les fonctionnaires à disposition des communes. (application de la loi ALUR).

Depuis le 1 janvier c'est le service droit des sols du PETR Pays du Sundgau basé au quartier Plessier à Altkirch qui en a la charge. Ce nouveau service instructeur vérifie les demandes de permis de construire, les demandes préalables de travaux et les certificats d'urbanisme par rapport aux prescriptions liées à notre document d'urbanisme, la carte communale. Il nous facture leurs prestations en prenant en compte le nombre d'habitants de la commune (une part fixe) ainsi que le nombre des différents documents instruits tout au long de l'année (la part variable).

Lors du conseil municipal du 26 septembre 2017, nous avons pris la décision d'augmenter la taxe d'aménagement d'un 1/2 point (de 4% à 4.5%) pour financer cette nouvelle contribution.

TAXE HABITATION

Lors de ce même conseil municipal nous avons pris la décision de réduire les abattements appliqués sur la valeur locative moyenne de notre commune pour le calcul de la taxe d'habitation. Les taux de ces abattements, instaurés par délibération le 1er juin 1980 ont été réduits et ramenés à un taux qui se pratique dans les communes voisines.

Il s'agit de ;

L'abattement général à la base (AGB) qui passe de 15% à 5%.

Des abattements charge de famille (APC) rang 1 et 2 qui passe de 20% à 10% et du rang 3 et suivant qui de 25% passe à 15%. Concernant l'APC, nous appliquons le minimum légal.

Cet ajustement n'est pas une augmentation de taux de taxe locale mais il engendra automatiquement une hausse de la taxe d'habitation 2018 et ceci même pour les administrés concernés par l'exonération sur 3 ans de la TH annoncée par le gouvernement. Lors du prochain bulletin municipal, nous reviendrons sur la réforme de cette taxe. (TH)

ECLAIRAGE PUBLIC

Beaucoup l'auront constaté, notre parc de candélabres vieillissant nous donne du fil à retordre (près d'une dizaine de points lumineux sont actuellement déficients). Des communes voisines ont choisi de régler ce problème en remplaçant les ampoules sodium par des leds. Malheureusement, notre endettement et notre capacité d'investissement ne nous permettent pas de cumuler les chantiers coûteux et de remplacer notre centaine de candélabres, d'autant plus que l'ADEME ne subventionne plus cette opération.

Le contrôle, le remplacement des fusibles et le diagnostic sont réalisés par nos soins, mais les travaux en hauteur par nacelle sont sous-traités à des entreprises compétentes. Aussi nous avons consulté les ets BIHL pour trouver une solution intermédiaire. Nous avons donc décidé d'installer des lampes à led en procédant par tronçon. Ainsi, cette année, les 6 candélabres de la rue de l'Eglise seront très prochainement remplacés par des nouveaux modèles de type Moana à led pour un coût de 5 623 € ttc Les pièces démontées serviront à réparer à moindre frais l'éclairage dans le reste du village. Pour les lampes dont le circuit d'allumage (self) est hors service, les ampoules seront remplacées par des leds compatibles avec écrêteur, moins coûteuses qu'un ensemble ampoule sodium+self, en conservant toutefois les anciennes gamelles. Pour information, un ensemble ampoule led+ écrêteur de protection contre les surtensions vaut près de 140€.

Si les finances le permettent, nous procéderons de la même manière l'année prochaine pour poursuivre le renouvellement par tronçon et rajeunir notre parc.

INFORMATIONS DIVERSES (suite)

REPAS DES ANCIENS



Il régnait déjà un air de Noël en ce dimanche 3 décembre 2017 dans notre salle communale : ce fut en effet le jour du Repas de Noël de nos Anciens. Comme d'habitude depuis plusieurs années maintenant, cette fête réunissait aussi les aînés de Traubach-le-Bas. C'est aussi une bonne occasion pour des échanges passionnés entre les élus et nos anciens jamais en manque d'idées pour nos villages....

COMMEMORATION de l'ARMISTICE de la GRANDE GUERRE

Les conditions météorologiques de ce samedi 11 novembre étaient peu propices mais n'ont pas empêché une belle cérémonie commémorative devant le monument aux Morts de Traubach-le-Haut.

Deux nouveautés ont agrémenté cette version 2017 : le renfort de la Section UNC de GILDWILLER et envi-

rons et la présence des élèves de la classe de CM1 du regroupement scolaire accompagnés de leur instituteur M. SCHITTLY.

Après la messe célébrée par le Père SIGMUND qui a sensibilisé les enfants à la notion, primordiale, du souvenir, une gerbe a été déposée par les maires de Traubach-le-Haut, Traubach-le-Bas et Guevenatten suivie de la lecture du message de la Secrétaire d'Etat aux Armées.

Puis, la Marseillaise a été interprétée par les élèves, très concentrés et enthousiastes, devant les élus, les membres de l'UNC, les habitants dont de nombreux parents.

Marcel MORILLON, Chef du nouveau Corps de Sapeurs-Pompiers du Val de Traubach, a proposé de marquer une minute de silence à la mémoire de Monsieur Jean BOURQUIN (de Bréchaumont), décédé la semaine précédente. Ce dernier tenait chaque année à être présent lors de cette cérémonie et ne ménageait pas ses efforts pour que les atrocités des guerres ne tombent jamais dans l'oubli ; il était un infatigable défenseur de la paix.



INFORMATIONS DIVERSES (suite)



Défilé de la Saint Martin du 10 novembre 2017

A voir l'affluence dans la cour de la mairie dès 18 heures ce vendredi soir, il ne fait pas de doute que le défilé de la Saint Martin des écoliers du Regroupement Pédagogique Intercommunal « LE HOHBURG » est devenu un rendez-vous incontournable. En effet, cette manifestation rassemble parents et familles des enfants qui déambulent dans certaines rues du village à la lumière des lampions réalisés par les écoliers et leurs enseignants et dans une ambiance musicale... sans oublier Saint Martin.

Au retour de leur périple, grands et petits sont accueillis par l'Equipe Municipale qui propose un repas « frugal » composé d'une soupe de potirons, de vin chaud, de chocolat chaud et de pain. Ce pain, dont la recette a été spécialement confectionnée par le boulanger du village Jean Marc Lindecker pour cette occasion, est en vente dans son magasin sous l'appellation « pain St Martin » en référence à cette manifestation du 10 novembre...

Les après-midis ludiques

Instaurés depuis le mois de novembre à l'initiative de Marie-Noëlle RICHARD, les après-midis ludiques sont organisés par la Municipalité le premier samedi de chaque mois. Le but proposé et recherché est de passer un bon moment autour de parties de jeux de société ou de jeux de cartes que les participants apportent... Ces rencontres étant ouvertes à tous, elles peuvent être l'occasion de sympathiques échanges intergénérationnels.



Opération brioches

Comme chaque année, notre commune a répondu favorablement à l'appel lancé par l'APAEI de Dannemarie pour son opération « Brioches ». C'est ainsi que les bénévoles qui vous ont proposé ces brioches, ont permis de récolter la somme de 540.-€. Qu'ils soient remerciés pour leur investissement, et vous, pour votre accueil et votre générosité.

Pour information : le montant de la collecte 2017 dans 53 communes s'élève à 34 614,12€ : elle sera consacrée à la rénovation des chambres et des salles de bains du foyer de vie.

INFORMATIONS DIVERSES (suite)

ASSAINISSEMENT :

La presse s'en est fait largement l'écho : les compétences de la COM-COM ALSACE LARGUE s'élargissent depuis le 1^{er} janvier 2018 à l'assainissement.

En ce qui concerne notre commune, cette compétence relevait du Syndicat Intercommunal de l'Assainissement (S.I.A.) depuis 1998 qui regroupait aussi les villages de Danne-Marie, Retzwiller, Wolfersdorf et Traubach-le-Bas. Ce syndicat est donc dissous au 31.12.2017.

Pour vous, usagers, pas de changements notables : le personnel administratif et technique étant transféré à la COM-COM, les services seront assurés dans la continuité (bureau d'accueil et numéro de téléphone inchangés).

Une réunion d'informations, programmée par la COM-COM se tiendra dans les prochaines semaines et nous apportera de plus amples renseignements, notamment en matière de tarifs, que nous vous transmettrons dans le prochain bulletin communal.

Par ailleurs, la campagne de vérifications des déconnexions, décidée et commandée par le défunt syndicat (SIA) se poursuit dans les villages concernés ; 2 agents de la Société SOPRECA se présentent à votre domicile, à une date et une heure convenues préalablement par appel téléphonique, afin de vérifier si la déconnexion des fosses est effective ; ils peuvent également répondre à vos éventuelles questions.



CABANE A LIVRES



Depuis l'automne dernier, une cabane à livres est à votre disposition dans la cour de la mairie...

Elle renferme des romans, des bandes dessinées, des livres historiques, des biographies... ainsi que des jeux de société déposés par les utilisateurs. Car tel est son principe : c'est vous qui déposez vos livres ou jeux et repartez avec d'autres...



LE PACS

Depuis le 1^{er} novembre 2017, l'enregistrement des Pactes Civils de Solidarité (PACS) est transféré à l'officier de l'Etat

-Civil de la mairie du lieu de résidence des 2 personnes qui veulent conclure un Pacs. Cette déclaration relevait précédemment du greffe du tribunal.

Les documents nécessaires à cet enregistrement sont à retirer en mairie.



Sapeurs - Pompiers

Année 2017 : Unification des moyens humains et matériels des CPI de Traubach le bas et du CPI de Traubach le haut/Guevenatten.

Depuis le 1er septembre, les sapeurs-pompiers de Traubach le bas ont rejoint les Sapeurs-pompiers de Traubach le haut/Guevenatten.

Les femmes et les hommes des deux CPI ont pris conscience de l'importance de se réunir pour pérenniser notre service de secours de proximité sur les villages de Traubach le bas, Guevenatten et Traubach le haut. Après plus de 2 ans de collaboration sur ce dossier avec les trois municipalités, le Service Départemental d'Incendie et de Secours et Madame la sous-préfète, une nouvelle entité administrative est née: le **CPI DU VAL DU TRAUBACH**.



Qui sommes-nous ? Vos voisins peut-être ?

Des habitants comme vous et moi de l'une de ces trois communes, employés, ouvriers, exploitants agricoles, fonctionnaires, femmes au foyer, étudiants etc...

Tous bénévoles !

Pourquoi sommes-nous sapeurs-pompiers ?

Nous avons tous la volonté première de pouvoir servir au mieux nos concitoyens, dans un délai le plus court possible, en cas de besoin dans les domaines :

- Du Secours d'Urgence à la Personne (Arrêt Cardiaque, malaise etc...)
- Des Opérations diverses (Inondation, nids de guêpes, etc....)
- De l'Incendie

Les 27 sapeurs-pompiers sont à votre service selon leurs disponibilités, leurs contraintes professionnelles et familiales.

* Nos communes étant de plus en plus des cités dortoirs, il est très difficile d'avoir des sapeurs-pompiers présents dans la journée !

Combien de temps devrions nous attendre si les secours devaient venir de plus loin?

* Nous devons nous organiser, nous former et donner de notre temps libre pour être présent, lors d'une demande de secours, quel plus beau cadeau que de pouvoir sauver une vie ???

Une vie n'a pas de prix !

Prenons tous nos responsabilités en nous mettant au service de nos concitoyens pour être présents quand nos voisins, amis ou familles auront besoin de nous.

Oui la formation initiale prend du temps mais que ne ferions-nous pas pour acquérir le savoir-faire et prendre en charge notre secours de proximité ?

Posons-nous la bonne question:

Qui viendra secourir un membre de ma famille, ou moi-même ?

Pour éviter de se faire la remarque suivante:

Si j'avais pris un peu de mon temps, je serais devenu sapeur-pompier volontaire et j'aurai su faire et peut-être sauver !

Personne n'est mieux placé que soi-même pour protéger et secourir ses proches!

Si vous aussi, vous avez envie de vous investir pour notre bien à tous, n'hésitez pas prenez contact avec le secrétariat de votre commune pour rejoindre le CPI du VAL du TRAUBACH.

« Vos sapeurs-pompiers vous souhaitent une bonne année 2018 »

Le Chef de Corps

Ltn Marcel MORILLON

ETAT CIVIL

NAISSANCES

Le 25 février 2017 à Mulhouse
Carla RODRIGUES, fille de RODRIGUES Marina
Donovan RODRIGUES, fils de RODRIGUES Marina

Le 2 mars 2017 à Altkirch
Mélinda BIANCHI, fille de BIANCHI Romain et Corinne

Le 27 avril 2017 à Altkirch
Livia Béatrice Chantale ROUSSEAU, fille de ROUSSEAU Alexis et Aline

Le 28 avril 2017 à Mulhouse
Maelys Christine Marie GREVILLOT, fille de GREVILLOT Dimitri et MACKULA Johanna

Le 9 mai 2017 à Altkirch
Lana Alessia ENAY MINAUD, fille de MINAUD Mathieu et ENAY Mégane

Le 2 juin 2017 à Altkirch
Capucine GOTTE EBER, fille de GOTTE Kaël et EBER Elodie

Le 20 juin 2017 à Mulhouse
Mathys RICHARD, fils de RICHARD Gilles et BRUNGART Lucile

Le 13 juillet 2017 à Mulhouse
Arthur Henry Paul SCHWAGER, fils de SCHWAGER Patrick ET Eve

Le 22 juillet 2017 à Mulhouse
Octavia Mackenzie TCHOKOUAHA, fille de NGATCHEU Jocelyne

BAPTEME REPUBLICAIN

Le 3 juin 2017
HARTMANN Emma, fille de HARTMANN Paul et MANUELLE Laura



ETAT CIVIL suite

MARIAGES

Le 7 juillet 2017 à Traubach le Haut
BOESCH Mauro et PHILIPP Nadine



Le 25 août 2017 à Burnhaupt le Haut
BRUNGART François et JAECK Brigitte

Le 22 décembre 2017 à Traubach le Haut
BIRRY Thierry et CARNIEL Gabrielle



DECES

Le 6 février 2017
à MULHOUSE

DIETEMANN Jean-Paul à l'âge de 82 ans

Le 12 février 2017
à ALTKIRCH

LEHMANN Louis René à l'âge de 89 ans

Le 10 mars 2017
à MULHOUSE

RODRIGUES Carla et RODRIGUES Donovan

Le 28 mai 2017
à MASEVAUX

ENDERLEN veuve WIOLAND Marie Blanche
à l'âge de 87 ans

Le 21 juin 2017
à ALTKIRCH

JOUVENCEAUX Jacques à l'âge de 65 ans

Le 2 octobre 2017
à ALTKIRCH

GUITTARD Roland à l'âge de 59 ans

Le 10 octobre 2017
à ALTKIRCH

BRUNGART Oscar à l'âge de 87 ans

Le 7 décembre 2017 J
A TRAUBACH LE HAUT

ARDIM épouse DE ALMEIDA Eugénia à l'âge de 75 ans



GRANDS ANNIVERSAIRES 2017



Mme Maria FREYBURGER
le 08 janvier : 85 ans



Mme Renée GRUNDFELDER
le 30 janvier : 80 ans



Mme Reine WIOLAND
le 26 mars : 90 ans

Mr Roger WIOLAND
le 11 février : 85 ans



GRANDS ANNIVERSAIRES 2017

Mr Francisco DE ALMEIDA
le 4 mai : 80 ans



Mme Pierrette FREYBURGER
le 03 juillet : 80 ans



Mme Anne Marie FREYBURGER:
le 21 novembre : 85 ans

Mr Arthur FREYBURGER
le 31 décembre : 80 ans



Nous tenons à remercier chaleureusement toutes les familles qui nous réservent toujours un très bon accueil.

GRANDS ANNIVERSAIRES 2018

FREYBURGER Marie-Anne	86 ans	le 8 janvier
RINNER Lucien	90 ans	le 8 janvier
BRUNGART Marie-Rose	82 ans	le 14 janvier
RINNER Gérard	84 ans	le 20 janvier
GRUNFELDER Renée	81 ans	le 30 Janvier
ZINK Jean Jacques	80 ans	le 30 Janvier
MUTZ Yvonne	87 ans	le 01 février
KAYSER Anne-Marie	90 ans	le 04 février
WIOLAND Roger	86 ans	le 11 février
FREYBURGER Jean Pierre	81 ans	le 18 février
WIOLAND François-Xavier	85 ans	le 03 mars
STEIN Marie	87 ans	le 03 mars
DIETEMANN Virginie	87 ans	le 07 mars
WIOLAND Emilienne	84 ans	le 14 mars
WIOLAND Paulette	84 ans	le 26 mars
WIOLAND Anne Reine	91 ans	le 26 mars
DE ALMEIDA Francisco	81 ans	le 04 mai
BRUN Jeanne	83 ans	le 13 mai
FREYBURGER Agnès	83 ans	le 17 mai
RINNER Bernardine	93 ans	le 23 mai
FREYBURGER Marie-Rose	82 ans	le 10 juin
FREYBURGER Pierrette	86 ans	le 03 juillet
BLONDE Léon	84 ans	le 11 juillet
POINCOT Gérard	89 ans	le 05 août
DIETEMANN René	82 ans	le 12 août
WEISS Gaston	82 ans	le 04 octobre
LIEBENGUTH Marie-Jeanne	87 ans	le 23 octobre
FREYBURGER Jean Martin	88 ans	le 07 novembre
FREYBURGER Anne-Marie	86 ans	le 21 novembre
FREYBURGER Gérard	83 ans	le 23 novembre
BRUN Robert	85 ans	le 17 décembre
FREYBURGER Arthur	86 ans	le 31 décembre
FREYBURGER Fernand	93 ans	le 31 décembre



SIAEP TRAUBACH ET ENVIRONS

L'année 2017 a été une année de transition pour notre syndicat, nous en avons néanmoins profité pour effectuer de nombreux travaux (reprises de branchements, extension du réseau, ruptures de canalisation, etc...)

Pour Traubach le Haut :

3 nouveaux branchements.
5 reprises de branchements.
4 ruptures sur canalisation dont une sur la conduite d'adduction et une autre sur la conduite de distribution D 200 à l'angle de rue de la forêt et rue de Masevaux.

Montant de ces travaux :
16 304.00 €



Nous avons aussi fait une campagne de recherches de fuites sur tout le réseau qui nous a permis de localiser trois fuites dans le village de Traubach le Bas et deux sur Traubach le Haut, coût de ces recherches : 3062.00 €

Depuis peu les plans du réseau d'eau sont informatisés grâce à l'aide du SATEP du Conseil Départemental de Colmar, il nous reste encore à peaufiner ces plans avec les modifications à apporter suite aux nombreux travaux effectués sur le réseau ces dernières années.

Tout au long de cette année, nous avons travaillé sur trois projets importants pour le SIAEP :

Une étude comparative des différentes solutions pour la mise en place de dispositifs de traitement de l'agressivité de l'eau. Cette étude concernent les trois SIAEP (Traubach et environs, Bréchaumont et le Haut Bois). Le marché a été signé le 15/06/2017 avec la société BEREST qui aura la maîtrise d'œuvre et cette étude sera pilotée par le SIAEP de Traubach. Je ne manquerais pas de vous informer sur les avancées de ce projet.

Dans le cadre pluriannuel des travaux, nous avons prévu de travailler sur deux projets importants :

Sécurisation de l'adduction du SIAEP et notamment le champ captant de Traubach le Haut et la remise à neuf du regard collecteur des puits de captage avec mise en place de comptages afin de pouvoir suivre la production de chaque puits et la pose dans le domaine public de la conduite d'adduction champ captant vers le surpresseur (650 ml) tranche 2018.

Pour Traubach le Haut, la sécurisation et la pose dans le domaine public de la conduite d'adduction-distribution qui alimente le réservoir de tête du SIAEP, la conduite principale DN 150 fonctionnera en adduction-distribution pour supprimer l'alimentation du réservoir qui passe en propriété privée et sous le bâti.

Le comité directeur, le vice-président et moi-même vous souhaitons de bonnes fêtes de fin et bonne année 2018.

Le Président
Francis ROBISCHUNG

ECHOS DES ASSOCIATIONS



Y penser c'est naturel...
Le faire, c'est essentiel !

Malgré plusieurs appels aux dons du sang depuis le début de l'année, nous avons pu constater une stagnation, voire une légère baisse du nombre de donneurs.

L'association des donneurs de sang de Traubach et Environs a décidé d'offrir un cadeau de bienvenue à toute personne se présentant pour la 1^{ère} fois pour un don du sang. Au courant de l'année 2017, nous avons déjà enregistré 12 nouveaux donneurs (dont 8 qui ont été reçus).

Je remercie particulièrement les communes que j'ai sollicitées pour une subvention, ainsi que le Conseil Départemental représenté par Monsieur Rémy WITH, qui ont répondu favorablement à mon appel.

Grâce à ces dons nous avons pu nous procurer les cadeaux offerts aux nouveaux donneurs.



3 nouveaux donneurs - 18/07/2017



2 nouveaux donneurs - 28/09/2017

Les prochaines collectes pour l'année 2018 sont prévues les
Mercredi 28 Mars Mardi 17 Juillet Jeudi 27 Septembre Jeudi 27 Décembre.

Le Loto Gastronomique aura lieu le **Samedi 03 Février 2018** à partir de 20 heures au Foyer Paroissial.

Les nouvelles cartes de membres 2018, au prix de 10 €, sont disponibles auprès du Président, ainsi que lors des collectes.

En tant que président, je vous souhaite à toutes et tous une très bonne année 2018, pleine de joie, de réussite, de bonheur et de santé.



Viel Gleck fer s'neia Johr

Jean-Michel FINCK

ECHOS DES ASSOCIATIONS (suite)

CONSEIL DE FABRIQUE

Une nouvelle organisation pastorale

Depuis le 1^{er} octobre, le visage de notre communauté de paroisses Saint Eloi sur le Val du Traubach a changé.

Vous l'avez sûrement lu dans les journaux ou appris par le bulletin paroissial, le curé Piotr Kópitzara a été appelé à une nouvelle mission.

Et c'est donc une nouvelle équipe pastorale que nous avons accueillie le 15 octobre lors d'une belle et festive célébration.



De gauche à droite : Père Roger, Père Zygmunt, Père Olivier, Père Raymond, Père Hubert

Le curé-doyen, Raymond RUHLMANN est devenu notre curé administrateur, c'est-à-dire qu'il devient notre référent administratif; il veillera au bon accomplissement de la vie sacramentelle et au respect du droit de l'Eglise.

Le Père Olivier PEYRAT, nouvellement venu, a été nommé prêtre coopérateur. Il demeure au presbytère de Traubach-le-Haut. Il est à votre disposition pour les baptêmes, mariages, obsèques ou pour une simple rencontre si vous le souhaitez

Le Père Zygmunt ZARZYCKI, prêtre coopérateur également, que vous connaissez déjà, continue à œuvrer sur notre communauté de paroisses comme il le fait déjà depuis 4 ans. Il épaulé le Père Olivier et célèbre chaque week-end sur notre communauté

Le Père Roger KOENIG, prêtre retraité qui habite Dannemarie, rend service selon les besoins de nos communautés et nous le remercions d'avance.

Martine BITSCH, coopératrice pastorale

INFOS - COMMUNICATIONS - INFOS

Dates à retenir 1er semestre 2018

- ♦ **Loto gastronomique** par les Donneurs de Sang : le 3/2/2018
- ♦ **Cérémonie d'officialisation du Corps du VAL du TRAUBACH** : le 04/2/2018 (Salle Communale)
- ♦ **Les gestes qui sauvent** : le 11/2/2018
- ♦ **Repas carpes-frites** par l'Amicale des Sapeurs Pompiers : le 4 /3/2018
- ♦ **SchollaberaFascht** par l'association Culture et Loisir : le 16/6/2018
- ♦ **Apéritif offert** par les 3 municipalités de la paroisse après la messe de la fête patronale : le 24 juin 2018

L'Opération « HAUT-RHIN PROPRE » et la **Journée Citoyenne** seront reconduites mais les dates ne sont pas encore définies ; elles seront communiquées ultérieurement.

Incivilités Des incivilités et des dégâts de plus en plus nombreux sont constatés aux abords ainsi que sur le bâtiment de la Salle Communale et de l'Ecole du Hohburg. Des patrouilles de gendarmerie se rendent régulièrement sur place et assurent leur rôle de prévention et d'explications aux individus qu'ils y trouvent.

Outre l'irrespect, ces agissements entraînent des dégradations qui engendrent des coûts incombant à la commune et donc aux administrés.

Une réunion d'informations sera organisée conjointement par la Gendarmerie et la commune au courant des prochaines semaines à destination des jeunes et des parents.



Une campagne de capture pour chats errants sera effectuée par les Brigades Vertes dans le secteur de la rue des prés et de la rue du ruisseau durant le mois de février. Aux propriétaires de chats : veuillez munir votre chat d'un collier.



ELAGAGE

Les propriétaires sont invités à élaguer les arbres se trouvant à proximité des réseaux de lignes électriques ou téléphoniques.

Nous rappelons que le propriétaire est responsable de cette opération et qu'en

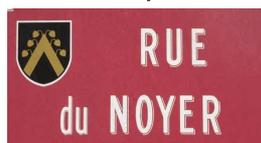
cas de disfonctionnement ou d'intervention nécessitée par le non-respect de cette règle, les frais occasionnés sont à sa charge.

Le chiffre à retenir :

1614,00€ de dons
pour la Ligue contre le cancer. Merci à vous.

Suite aux tempêtes des derniers jours,

La



est devenue orpheline!

